



Санкт-Петербургский
Переводческий клуб



LITERRA

Илья Мищенко
СПК 9
21.12.2018

Представимся?

Илья Мищенко

- Переводчик;
- Управляющий директор переводческой компании Литерра (СПб);
- Член Правления Союза переводчиков России (СПР), председатель Правления Санкт-Петербургского регионального отделения СПР;
- Председатель Комитета по стандартизации Международной федерации переводчиков (ФИТ);
- Член Топонимической комиссии Санкт-Петербурга;
- Соорганизатор Санкт-Петербургского переводческого клуба.

Переводческий рынок Китая (цифры)

- Глобальный рынок в 2018 г. — **46,52 млрд. долл. США** (прогноз на 2021 г. — 56,18 млрд. долл. США);
- Объем рынка 2017 — 35,93 млрд. юаней (**5,2 млрд. долл. США**) — 11% мирового рынка;
- Nimdzi 100 — 7 компаний из Китая, 250 млн. долл. США (4,8% рынка);
- **320 874** организаций, оказывающих услуги, так или иначе связанные с переводом (сф.: 2015 — 70 000);
- **9652** собственно переводческих компаний (сф.: 2015 — 7000);
- Передается на аутсорс — **77%**;
- Цена страницы (250 слов) на аутсорсе менее 1000 руб. — **85,2%**;
- Ценовой диапазон за страницу (250 слов) в паре китайский-английский 330-660 руб. — **47,2%**;
- Доход переводчика-фрилансера менее 30 000 руб./мес. — **66,7%**.

Переводческий рынок Китая (подготовка)

- Университеты с программой бакалавриата на октябрь 2018 г. — **272**;
- Университеты с магистерской программой на октябрь 2018 г. — **249**;
- Общее количество выпускников магистратуры (MIT) на октябрь 2018 г. — **30 000**;
- Есть курсы по переводческим технологиям — **89,2%**.

Роль ассоциации

Translators Association of China:

- Основана в 1982 г., член FIT с 1987 г.;
- Регулятор рынка (через Комитет по переводческим услугам с 2003 г.) через стандартизацию, фокус на этику, ежегодные исследования рынка;
- CATI — China Accreditation Test for Translators and Interpreters (сдает 11%, каждые три года курсы переподготовки при TAC);
- Министерстве коммуникации и Международная издательская группа (China International Publishing Group, CIPG);
- Региональные ассоциации и индивидуальные члены (последние 10 лет);
- Ежегодная конференция с международным участием (более 1300 человек);
- Почетная премия (Компетентный переводчик, Молодой переводчик, За профессиональные достижения);
- Печатный орган — Chinese Translators Journal (каждые 2 месяца);

祝贺大家新年好!

Илья Мищенко,
Управляющий директор Литерры,
член Правления СПР,
сопредседатель комитета по
стандартизации ФИТ

Переводческая компания Литерра
+7 499 649 49 79
<http://li-terra.cn/>